



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 May 2006*

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций

по праву международной торговли

Тридцать девятая сессия

Нью-Йорк, 19 июня - 7 июля 2006 года

Проект законодательных положений об обеспечительных мерах и форме арбитражного соглашения – проект декларации относительно толкования статей II (2) и VII (1) Нью-йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений

Подборка замечаний правительств и международных организаций

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания, полученные от государств-членов и международных организаций	2
A. Государства-члены.	2
3. Германия.	2

* Настоящая записка представляется с задержкой по причине ее позднего получения.



II. Замечания, полученные от государств-членов и международных организаций

A. Государства-члены

3. Германия

[Подлинный текст на английском языке]
[8 мая 2006 года]

Правительство Германии хотело бы выразить свою признательность за прекрасно подготовленный проект. Ниже изложены наши замечания.

1. Обеспечительные меры, статья 17 и далее

Правительство Германии с удовлетворением отмечает предлагаемый проект статьи 17 и далее. Поэтому мы не намерены предлагать какие-либо изменения.

2. Требование письменной формы, статья 7

Правительство Германии поддерживает альтернативное предложение, не содержащее каких-либо положений относительно формы сообщений. В пользу такого решения свидетельствуют прежде всего все фактические обстоятельства, возникающие на практике, поскольку подобные соглашения зачастую не излагаются в письменном виде.

Кроме того, "функция предупреждения" письменной формы становится, по-видимому, устаревшей в настоящее время, поскольку арбитраж рассматривается как равнозначный национальной юрисдикции. Поскольку к тому же первый вариант предусматривает также возможность ретроспективного составления соглашения в письменном виде, письменная форма не может более рассматриваться как обладающая функцией предупреждения; следовательно, обе модели обеспечивают получение одного и того же результата. Тот факт, что письменная форма может использоваться в качестве доказательства, имеет практические последствия лишь для представления доказательства и поэтому служит также оправданием для исключения любых требований относительно формы. По меньшей мере именно такие заявления делали делегации, которые уже пользуются свободной формой и которые единодушно сообщили о том, что убедительным является лишь положительный опыт.

3. Связь со статьей II(2) Нью-йоркской конвенции

Декларацию относительно статьи II(2) Нью-йоркской конвенции следует приветствовать в качестве временного решения. Вместе с тем в будущем следует серьезно обсудить вопрос о пересмотре Нью-йоркской конвенции. Для этого может потребоваться большой объем работы, однако ее результаты скорее всего будут положительными с учетом высокой степени правовой определенности. Если не будут внесены поправки в саму Нью-йоркскую конвенцию, это лишь приведет к смягчению вытекающих из этого проблем, обусловленных такими правовыми инструментами, как предлагаемая декларация. Однако сама проблема при этом сохранится. С учетом этого следует предпринимать также любые попытки решить данную проблему.